

Radioterapia

Estas informações são sobre radioterapia.

As palavras sublinhadas estão explicadas na lista de palavras no final. A lista de palavras também inclui a pronúncia das palavras em inglês.

Muitas pessoas com cancro têm de fazer radioterapia como parte do seu tratamento.

Existem diferentes tipos de radioterapia. Explicamos os principais tipos neste folheto informativo. Peça ao seu médico para lhe explicar o tipo de radioterapia que está a realizar, para que possa ler as partes certas deste folheto informativo.

Algumas pessoas necessitam também de outros tratamentos, como quimioterapia ou cirurgia. Os médicos do hospital irão conversar consigo acerca do seu tratamento. Também temos informações em português sobre estes tratamentos.

Se tiver quaisquer dúvidas sobre estas informações, pergunte ao seu médico ou aos enfermeiros do seu hospital.

Também pode contactar a Macmillan Cancer Support através da linha gratuita **0808 808 00 00**, de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 20h00. Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu idioma. Quando nos telefonar, diga-nos, em inglês, qual é o idioma que pretende utilizar: (diga "Portuguese").

Existem mais informações sobre cancro em português, em **macmillan.org.uk/translations**

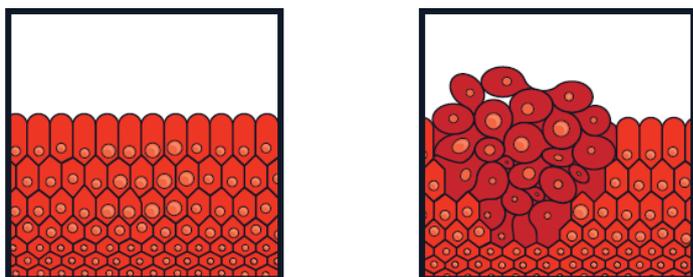
Este folheto informativo é sobre:

- O que é o cancro?
- O que é a radioterapia?
- Por que é administrada a radioterapia?
- A sua equipa de radioterapia
- Compreender o seu tratamento
- Onde é administrada a radioterapia?
- Planear o seu tratamento
- Tipos de radioterapia
- Efeitos secundários da radioterapia
- Efeitos secundários a longo prazo
- Como a Macmillan pode ajudar
- Lista de palavras
- Mais informações em português
- Referências e agradecimentos

O que é o cancro?

O cancro começa nas células do nosso corpo. As células são minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo. Normalmente, estas células dividem-se para criar novas células de forma controlada. É assim que o corpo se regenera, cresce e repara. Por vezes, este processo corre mal e a célula torna-se anormal. A célula anormal continua a dividir-se e a criar cada vez mais células anormais. Estas células formam um nódulo designado tumor.

Células normais a formar um tumor



Nem todos os nódulos são cancro. Um nódulo não cancerígeno é designado como benigno. Não se pode disseminar para outras partes do corpo. Um nódulo cancerígeno é designado como maligno. Pode disseminar-se para outras áreas do corpo.

Por vezes, as células cancerígenas libertam-se do cancro original e viajam através da corrente sanguínea ou do sistema linfático para outras partes do corpo. As células cancerígenas que se espalham e desenvolvem um tumor noutras partes do corpo designam-se cancro secundário.

Não é possível apanhar cancro de outra pessoa.

O que é a radioterapia?

A radioterapia usa raios-x de alta potência para destruir as células cancerígenas. Também pode danificar as células normais, mas estas normalmente recuperam após o fim do tratamento.

Por que é administrada a radioterapia?

Para curar o cancro

A radioterapia pode ser administrada para curar alguns tipos de cancro. Poderá ser administrada isoladamente. Também poderá ser administrada antes ou depois de uma cirurgia. Antes da cirurgia, poderá reduzir o tamanho do tumor. Depois da

cirurgia, poderá ajudar a matar quaisquer células cancerígenas remanescentes. Por vezes, a radioterapia é administrada ao mesmo tempo que a quimioterapia.

Para ajudar com os sintomas do cancro

Quando não é possível curar o cancro, a radioterapia pode ser administrada para ajudar com os sintomas. É a chamada radioterapia paliativa.

A sua equipa de radioterapia

Oncologista clínico

É o médico que trata o cancro com radioterapia e o ajuda a planear o seu tratamento. Poderá receber a visita de um durante o seu tratamento, para saber como se sente. Pode também pedir para ver o oncologista clínico entre consultas.

Radiologistas

A equipa de radiologistas ajuda a planear os seus tratamentos e opera as máquinas de radioterapia. Também o aconselha quanto a quaisquer efeitos secundários ou preocupações que possa ter.

Enfermeiros clínicos especializados

São enfermeiros especializados no seu tipo de cancro. Pode falar com estes acerca de quaisquer preocupações que tenha e estes irão dar-lhe apoio e informações durante e depois do tratamento. Também podem ajudá-lo a gerir quaisquer efeitos secundários.

Compreender o seu tratamento

Antes de iniciar o tratamento, o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico irão explicar-lhe:

- por que motivo necessita do tratamento
- a frequência do tratamento
- os possíveis efeitos secundários
- como se poderá sentir após o tratamento.

Não deverá ser administrado qualquer tratamento a menos que compreenda por que motivo irá fazê-lo e como se poderá sentir. Terá de assinar um formulário para indicar que concorda com o tratamento e compreende os possíveis efeitos secundários. Chama-se a isto um formulário de consentimento.

Recomendamos que leve consigo alguém que fale português e inglês. Por vezes, o hospital poderá ter um intérprete, mas, normalmente, é necessário solicitar um antecipadamente. Por isso, se precisar de um intérprete, informe o hospital antes da consulta.

Onde é administrada a radioterapia?

A radioterapia é administrada no hospital. Normalmente, o tratamento é efetuado em regime ambulatorio. Isto significa que pode voltar para casa depois do tratamento e que não necessita de ficar internado. Com alguns tipos de radioterapia, poderá ter de ficar alguns dias internado no hospital.

Se não se sentir bem ou se estiver a fazer quimioterapia ao mesmo tempo, pode ter de ficar hospitalizado.

Planear o seu tratamento

A radioterapia é planeada cuidadosamente para cada pessoa, para garantir que o tratamento funciona bem e provoca o mínimo possível de efeitos secundários. Poderá ter de ir ao hospital algumas vezes para realizar o planeamento antes de iniciar o tratamento. A sua equipa de radioterapia poderá dizer-lhe o que esperar.

Exames de imagiologia

Terá de realizar um ou mais exames de imagiologia antes de iniciar o tratamento. Estes ajudam a equipa a decidir a quantidade de radioterapia de que necessita e a planear o sítio exato onde administrar a radioterapia.

Antes da realização do exame, poderá ter de tirar peças de roupa e vestir uma bata. Um membro da equipa também poderá dar-lhe algo para beber ou administrar-lhe uma injeção, para obter uma imagem clara do exame.



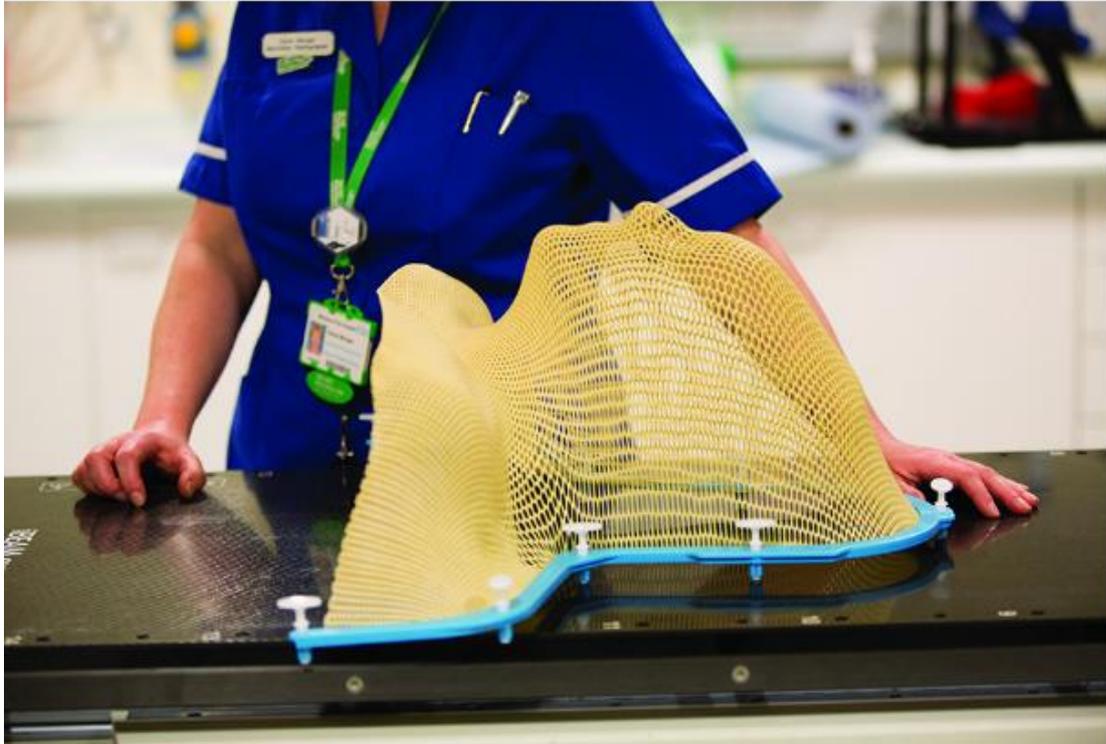
Moldes e máscaras

Poderá precisar de um molde ou de uma máscara para o seu tratamento. Caso seja necessário, a sua equipa de radioterapia irá tratar disso por si. O molde ou máscara ajudam-no a manter-se imóvel e na posição certa. Os moldes são usados em pernas, braços ou outras partes do corpo. As máscaras são usadas na cabeça ou no pescoço.

Os moldes ou máscaras são produzidos em malha plástica. Ficam justos ao corpo, mas não devem ser desconfortáveis. Apenas os irá utilizar por pouco tempo. São utilizados

- quando o tratamento está a ser planeado
- e quando recebe o tratamento.

Pode respirar normalmente com o molde ou a máscara.



Marcas na pele

Um membro da sua equipa de radioterapia poderá fazer pequenas marcas permanentes na sua pele. As marcas indicam exatamente onde administrar a radioterapia. As marcas são realizadas da mesma forma que uma tatuagem. Informe o radiologista caso esteja preocupado com a realização de marcas na sua pele.

Fertilidade

A radioterapia pode afetar a sua capacidade de engravidar ou de ser pai. Muitas pessoas têm dificuldade em lidar com esta situação. Se isto o preocupar, pode falar com o seu médico ou enfermeiro antes de iniciar o tratamento. Este poderá dizer-lhe o que esperar e informá-lo quanto às formas de proteger a sua fertilidade. Também poderá ser útil conversar com um conselheiro ou com um líder religioso.

Métodos contraceptivos

O seu médico poderá informá-lo de que não deve ter filhos durante alguns tratamentos, e isto aplica-se tanto a homens como a mulheres. Isto deve-se ao facto de a radioterapia poder prejudicar um bebé em desenvolvimento. É importante utilizar métodos contraceptivos durante a radioterapia e alguns meses após esta ter terminado. Se estiver preocupado com esta situação, fale com o seu médico ou enfermeiro.

Tipos de radioterapia

Existem diferentes tipos de radioterapia:

- **Radioterapia externa** – administrada a partir do exterior do corpo, por uma máquina de radioterapia.
- **Radioterapia interna** – quando é inserido um material radioativo no seu corpo. Há dois tipos de radioterapia interna: braquiterapia e terapia de radioisótopos.

Peça ao seu médico para lhe explicar o tipo que está a realizar, para que possa ler as partes certas deste folheto informativo.

Radioterapia externa por feixes

Este tipo de radioterapia é administrado a partir do exterior do corpo, com uma máquina de radioterapia. A maioria das pessoas realiza o tratamento todos os dias, de segunda a sexta-feira. Durante o fim de semana, descansam dos tratamentos. Alguns hospitais também realizam o tratamento ao fim de semana, com uma pausa para descanso durante a semana.

O número de tratamentos que irá realizar depende do tipo e do tamanho do cancro. Todo o tratamento necessário poderá demorar entre uma a sete semanas.

O tratamento apenas demora alguns minutos por dia, mas poderá ter de esperar pelo tratamento caso o hospital esteja cheio. Poderá ser útil fazer alguma coisa enquanto espera, como ler ou ouvir música.

Antes do seu primeiro tratamento, a equipa de radioterapia irá explicar-lhe o que irá acontecer. Poderá pedir-lhe para retirar algumas peças de roupa e vestir uma bata. É normal que esteja preocupado com a realização do tratamento. Mas torna-se cada vez mais fácil à medida que conhece a sua equipa de radioterapia e sabe o que irá acontecer.

A equipa poderá demorar algum tempo a colocá-lo na posição certa para o tratamento. Terá de ficar totalmente imóvel. Os radiologistas apagam algumas luzes e saem da sala enquanto o tratamento decorre. A radioterapia não dói e normalmente não há contacto com a máquina de radioterapia.

Os radiologistas ficam a observá-lo da sala ao lado, através de uma janela ou de um ecrã. Mais ninguém poderá assistir ao tratamento. Se tiver problemas, pode levantar a mão ou fazer soar um alarme, para informar os radiologistas.

A máquina pode mover-se à volta do seu corpo para administrar o tratamento a partir de várias direções diferentes. Depois de terminado o tratamento, os radiologistas regressam à sala para o ajudar a sair da máquina.

Este tratamento não vai torná-lo radioativo. É seguro estar com outras pessoas, incluindo crianças, depois do tratamento.

Radioterapia externa por feixes



Braquiterapia

Este é um tipo de radioterapia interna. É colocado um implante radioativo no seu corpo, perto do cancro. Para isso, poderá estar adormecido, sob o efeito de uma anestesia geral, ou poderá receber injeções de analgésicos para não sentir dores.

Durante o tratamento, tem de ficar no hospital. Normalmente, fica sozinho durante algum tempo na sala de tratamentos durante a administração da radioterapia. Isto é para proteger as outras pessoas do tratamento. Informe a sua equipa caso esteja preocupado com esta situação, para que esta o possa ajudar. Esta irá explicar-lhe quanto tempo irá demorar o tratamento.

Assim que o implante é removido do seu corpo, deixa de estar radioativo.

Em alguns tipos de braquiterapia, os implantes não são removidos. É seguro estar junto da maioria das pessoas. A sua equipa poderá pedir-lhe para evitar o contacto próximo com crianças ou grávidas. Irá informá-lo durante quanto tempo deve evitá-lo. Além disso, irá explicar-te tudo aquilo que precisa de saber.

A sua equipa irá oferecer-lhe informações impressas acerca do seu tratamento. É importante que as tenha sempre consigo.

A braquiterapia é frequentemente utilizada para tratar o cancro da próstata, colo do útero, vulva e útero. Também poderá ser utilizada para tratar outros tipos de cancro. Pode ser usada de forma independente ou associada à radioterapia externa por feixes.

Terapia de radioisótopos.

Este é um tipo de radioterapia interna. Tem de tomar um líquido radioativo:

- por via oral, sob a forma de bebida ou cápsulas
- por via intravenosa, sob a forma de uma injeção.

As células cancerígenas absorvem mais o líquido do que as células normais, pelo que isto destrói as células cancerígenas.

Após o tratamento, os seus fluidos corporais ficam ligeiramente radioativos, mas voltam gradualmente ao normal. A sua equipa irá dar-lhe instruções sobre como ir à casa de banho e limpar possíveis derrames em segurança. Poderá pedir-lhe para evitar o contacto próximo com crianças ou grávidas. Irá informá-lo durante quanto tempo deve evitá-lo.

Se lhe pedirem para ficar no hospital, poderá ter de ficar sempre sozinho no seu quarto. Informe a sua equipa caso esteja preocupado com esta situação, para que esta o possa ajudar. Esta irá explicar-lhe quanto tempo irá demorar o tratamento.

A terapia de radioisótopos é frequentemente utilizada para tratar o cancro da tireoide. Também pode ser utilizada para tratar alguns tipos de cancro que se tenham disseminado para os ossos.

Efeitos secundários da radioterapia

A radioterapia afeta todos de forma diferente. Algumas pessoas sentem muito poucos efeitos secundários, enquanto outras sentem mais. Descrevemos aqui os efeitos secundários mais comuns. É pouco provável que venha a sentir todos estes sintomas.

Antes do tratamento, a sua equipa de radioterapia irá falar consigo acerca dos efeitos secundários que poderá sentir. Faça quaisquer perguntas que possa ter. Informe a sua equipa caso sinta algum efeito secundário durante o tratamento. Esta

pode fornecer-lhe recomendações ou receitar medicamentos para o ajudar. Caso se sinta mal quando estiver em casa, contacte o hospital.

Cansaço

Poderá sentir-se muito cansado durante o tratamento e mesmo algumas semanas ou meses após o final do tratamento. As deslocações diárias para o hospital podem piorar o cansaço. Caso se sinta cansado, reserve tempo para descansar. Planeie o seu dia para que não tenha de fazer demasiadas coisas.

É importante fazer exercício todos os dias, se conseguir. Um pequeno passeio poderá dar-lhe mais energia.

Indisposição

O tratamento poderá deixá-lo indisposto e, por vezes, enjoado. Esta situação é mais comum se o tratamento se realizar na zona da barriga (abdómen). A sua equipa de tratamento pode dar-lhe medicamentos para ajudar com os enjoos.

Comer e beber

Por vezes, pode não lhe apetecer comer. Se for esse o caso, tente comer pequenas quantidades de alimentos em vez de fazer refeições grandes. Se tiver problemas com a alimentação, é importante informar a sua equipa de radioterapia. Esta pode aconselhá-lo. Se precisar de energia ou de proteína adicionais na sua dieta, pode tomar suplementos alimentares.

Cuidados com a pele

A pele na área tratada poderá ficar:

- vermelha
- mais escura
- dorida ou com comichão.

Se tiver este tipo de alterações na pele, informe a sua equipa de radioterapia imediatamente. Esta pode dar-lhe conselhos e tratamentos.

Seguem-se algumas sugestões que podem ajudar:

- use roupa larga de fibras naturais, como algodão
- lave a pele com água e sabonete suave, sem fragrância, e seque cuidadosamente
- não esfregue a pele
- não faça a barba com a pele molhada
- não use cremes nem produtos de depilação, incluindo cera
- pergunte à sua equipa de radioterapia se pode usar hidratantes ou desodorizantes na pele
- proteja a pele do sol.

Perda de cabelo

Apenas irá perder pelo ou cabelo na área do corpo submetida ao tratamento. Se o tratamento for na cabeça, poderá perder algum cabelo. Se o tratamento for na mama, os pelos da axila poderão cair. Algumas pessoas poderão ficar consternadas com a perda de cabelo. Se estiver preocupado com esta situação, fale com o seu médico ou enfermeiro.

Alterações no sangue

Por vezes, a radioterapia pode reduzir o número de células sanguíneas. A sua equipa de radioterapia poderá receitar-lhe análises ao sangue para verificar o seu número de células sanguíneas. Algumas pessoas precisam de medicamentos ou, por vezes, de uma transfusão sanguínea se o número de determinados tipos de células sanguíneas for demasiado baixo.

Informe sempre a sua equipa se tiver nódoas negras ou hemorragias e não souber o motivo. Estes incluem:

- hemorragias nasais
- hemorragias nas gengivas
- pequenas manchas vermelhas ou roxas na pele, que podem parecer uma erupção cutânea.

Também deverá contactar a sua equipa de radioterapia imediatamente se:

- a sua temperatura for superior a 37,5°C (99,5°F)
- se sentir mal, de repente, mesmo que tenha uma temperatura normal
- tiver sintomas de uma infeção – estes podem incluir sentir-se trémulo, ter a garganta inflamada, tosse, diarreia ou necessitar de urinar com muita frequência.

Diarreia

É comum ter as fezes mais soltas ou diarreia se o tratamento for junto à barriga (abdómen) ou pélvis. Também poderá ter de ir à casa de banho mais vezes, o que o poderá deixar cansado e fraco. É importante beber muitos líquidos. Informe a equipa hospitalar se tiver diarreia ou dores de barriga (abdominais). Estes podem dar-lhe comprimidos para ajudar.

Problemas para urinar

O tratamento junto à bexiga poderá aumentar a frequência com que urina. É útil beber muitos líquidos. Informe imediatamente o médico ou enfermeiro se

- sentir dores ao urinar
- não conseguir esperar para urinar
- tiver sangue na urina.

A radioterapia para o cancro da próstata ou do pénis poderá dificultar o ato de urinar. Se isto acontecer, poderá ter de lhe ser colocado um tubo fino na bexiga para drenar a urina. Os enfermeiros do hospital irão mostrar-lhe como cuidar do tubo. Pode também receber em casa a visita de um enfermeiro para o ajudar.

Boca inflamada

Se fizer o tratamento na cabeça ou pescoço, poderá ficar com a boca inflamada, o que poderá dificultar o ato de engolir. É importante cuidar da sua boca durante o tratamento. A sua equipa irá mostrar-lhe como o fazer. Pode ajudar se evitar:

- fumar
- beber álcool, ingerir comida picante
- comida muito quente.

É importante informar o médico ou enfermeiro caso a boca esteja dorida ou se tiver úlceras na boca. Este pode fornecer-lhe elixires e analgésicos para o ajudar. Se tiver dificuldade em engolir, o médico pode receitar-lhe medicamentos para o ajudar.

Efeitos secundários a longo prazo

A maioria dos efeitos secundários dura pouco tempo. Alguns podem permanecer durante algumas semanas depois de terminar o tratamento. Por vezes, os efeitos secundários podem durar mais tempo. Ocasionalmente, podem manter-se para sempre. O seu médico irá falar consigo sobre estas questões, antes de fazer o tratamento. É importante compreender que alguns efeitos secundários podem ser permanentes.

Como a Macmillan pode ajudar

A Macmillan está disponível para o ajudar a si e à sua família. Pode obter ajuda através de:

- **Linha de apoio da Macmillan (0808 808 00 00).** Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar. Podemos responder a questões médicas, fornecer informações sobre apoio financeiro ou conversar consigo sobre os seus sentimentos. A linha telefónica está aberta de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 20h00.
- **Sítio Web da Macmillan (macmillan.org.uk).** O nosso sítio Web contém muitas informações em inglês sobre o cancro e a vida com cancro. Existem mais informações noutros idiomas, em macmillan.org.uk/translations
- **Serviços de informação e apoio.** Nos serviços de informação e apoio, pode falar com um especialista em apoio ao cancro e obter informações por escrito. Encontre o centro mais próximo de si em macmillan.org.uk/informationcentres ou contacte-nos por telefone. O seu hospital poderá ter um centro.
- **Grupos de apoio locais** – Nos grupos de apoio pode falar com outras pessoas afetadas pelo cancro. Encontre um grupo próximo de si em macmillan.org.uk/supportgroups ou contacte-nos por telefone.
- **Comunidade Online Macmillan** – Também pode falar com outras pessoas afetadas pelo cancro online em macmillan.org.uk/community

Lista de palavras

Palavra (português)	Em inglês	Como dizer em inglês (transliteração da palavra em inglês)	Significado
Benigno	Benign	Benáine	Um nódulo não cancerígeno no corpo, que não se pode espalhar para outros locais do corpo.
Células	Cells	Céls	Os minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo.
Cirurgia	Surgery	Serdjerí	Uma operação.
Colo do útero	Cervix	Servícs	O colo do útero é a abertura na parte inferior do <u>útero</u> . Situa-se dentro do corpo da mulher, na parte superior da <u>vagina</u> .
Curado	Cured	Kioured	Quando deixa de haver células cancerígenas no corpo.
Diarreia	Diarrhoea	Dáiaría	Fezes moles ou aguadas. Poderá ter de ir à casa de banho mais vezes do que o habitual ou com urgência. Poderá também sentir dores de barriga.
Efeitos secundários	Side effects	Sáide ifects	Efeitos indesejados do tratamento do cancro. Por exemplo, perda de cabelo, enjoos ou cansaço. A maioria dos efeitos secundários desaparece após o fim do tratamento.
Exame de imagiologia	Scan	Squéne	Imagem do interior do corpo criada pelos médicos.
Maligno	Malignant	Malignante	Um nódulo cancerígeno no

			corpo, que se pode espalhar pelo corpo.
Métodos contraceptivos	Contraception	Contracépcchió	Medicamentos ou dispositivos que evitam a gravidez.
Próstata	Prostate	Prósteite	A próstata é uma glândula dentro do corpo do homem. Situa-se próximo da bexiga.
Quimioterapia	Chemotherapy	Chemosserrapi	Tratamento para o cancro que utiliza medicamentos para eliminar as células cancerígenas.
Radioativo	Radioactive	Reidioactive	Quando algo é radioativo, significa que liberta radiação.
Sistema linfático	Lymphatic system	Linfátique sisttame	Uma rede de vasos e glândulas no corpo que ajuda a combater as infeções.
Tumor	Tumour	Tiumôr	Um tumor é um grupo de células que crescem de forma anormal. As células anormais continuam a multiplicar-se e formam um nódulo.
Útero	Womb	Úum	O útero consiste num órgão redondo dentro do corpo da mulher, na zona baixa da barriga. Em caso de gravidez, é aqui que cresce o bebé.
Vagina	Vagina	Vajáina	A vagina é uma passagem dentro do corpo da mulher. A entrada da vagina situa-se entre as pernas. Na parte superior da vagina, situa-se o <u>colo do útero</u> , que liga ao <u>útero</u> .

Mais informações em português

Temos informações em português sobre estes tópicos:

<p>Tipos de cancro</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancro da mama• Cancro do intestino grosso• Cancro do pulmão• Cancro da próstata <p>Tratamentos</p> <ul style="list-style-type: none">• Quimioterapia• Radioterapia• Cirurgia	<p>Lidar com o cancro</p> <ul style="list-style-type: none">• Se lhe foi diagnosticado cancro - Um guia rápido• Requerer subsídios• Problemas alimentares e o cancro• Fim da vida• Apoio financeiro – subsídios• Apoio financeiro – ajuda com as despesas• Alimentação saudável• Cansaço (fadiga) e cancro• Efeitos secundários do tratamento para o cancro• O que pode fazer para se ajudar a si próprio
---	---

Para consultar estas informações, visite macmillan.org.uk/translations

Fale connosco em português

Pode ligar gratuitamente para a Macmillan através do número **0808 808 00 00** e falar connosco em português com a ajuda de um intérprete. Pode conversar connosco sobre as suas preocupações e questões médicas. Basta dizer português em inglês. Quando telefonar (diga “Portuguese [pórtjuguiz]”).

Estamos abertos de segunda a sexta-feira, das 9h às 20h.

Referências e agradecimentos

Estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação do Cancro da Macmillan Cancer Support. Foram traduzidas para português por uma agência de tradução.

As informações incluídas baseiam-se no folheto da Macmillan **Compreender a radioterapia**. Podemos enviar-lhe uma cópia, mas o folheto completo apenas está disponível em inglês.

Estas informações foram revistas pelos peritos relevantes e aprovadas pelo Dr. Tim Iveson, Oncologista Médico Consultor e Editor-chefe Médico da Macmillan.

Agradecemos também a todas as pessoas afetadas por cancro que reviram estas informações.

Todas as nossas informações baseiam-se na melhor evidência disponível. Para obter mais informações sobre as fontes que utilizamos, contacte-nos através de **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC12465_Portuguese



Data de revisão: dezembro de 2018

Próxima revisão prevista para: 2021

Envidamos todos os esforços para garantir que a informação que fornecemos é exata, mas esta não deve ser considerada como refletindo o estado atual da investigação médica, que está em constante mudança. Se está preocupado com a sua saúde, deve consultar o seu médico. A Macmillan não é responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes de qualquer inexatidão nesta informação, ou nas informações de terceiros, tais como as informações nos sítios da Internet aos quais estamos ligados.

Esperamos que esta informação lhe sirva de ajuda. Se tiver dúvidas, podemos prestar apoio e informação por telefone no seu idioma. Os nossos serviços são gratuitos. Basta contactar-nos pelo **0808 808 00 00** (segunda a sexta-feira, das 9h00 às 20h00) e pedir em inglês o idioma que prefere.

© Macmillan Cancer Support 2018. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e Ilha de Man (604). Sede social: 89 Albert Embankment, Londres SE1 7UQ.

MAC12465_Portuguese

Radiotherapy

This information is about radiotherapy.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes the pronunciation of the words in English.

Many people with cancer will have radiotherapy as part of their treatment.

There are different types of radiotherapy. We explain the main types in this information. Ask your doctor to explain which type of radiotherapy you are having so you can read the right parts of this information.

Some people will also need other treatments, such as chemotherapy or surgery. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in [language] about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say "xxxxx").

There is more cancer information in [language] at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

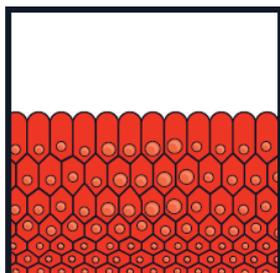
This information is about:

- What is cancer?
- What is radiotherapy?
- Why is radiotherapy given?
- Your radiotherapy team
- Understanding your treatment
- Where is radiotherapy given?
- Planning your treatment
- Types of radiotherapy
- Side effects of radiotherapy
- Long-term side effects
- How Macmillan can help
- Word list
- More information in [language]
- References and thanks

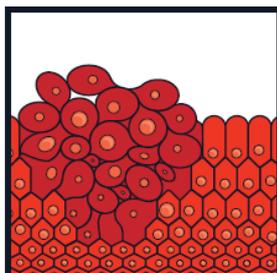
What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.

Normal cells



Cells forming a tumour



Not all lumps are cancer. A lump that is not cancer is called benign. It cannot spread to anywhere else in the body. A lump that is cancer is called malignant. It can grow into other areas of the body.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

You cannot catch cancer from someone else.

What is radiotherapy?

Radiotherapy uses strong x-rays to destroy cancer cells. It can damage normal cells too but they usually recover after treatment finishes.

Why is radiotherapy given?

To cure the cancer

Radiotherapy can be given to cure some types of cancer. It may be given on its own. Or it may be given before or after surgery. Before surgery it may make the tumour smaller. After surgery, it can help kill any cancer cells left behind. Sometimes chemotherapy is given at the same time as radiotherapy.

To help with cancer symptoms

When cancer cannot be cured, radiotherapy may be given to help with symptoms. This is called palliative radiotherapy.

Your radiotherapy team

Clinical oncologist

This is a doctor who treats cancer with radiotherapy. They help plan your treatment. You may see them during your treatment so they can check how you are feeling. You can also ask to see them between appointments.

Radiographers

The team of radiographers help plan your treatments and work the radiotherapy machines. They also give you advice about any side effects or worries that you may have.

Clinical nurse specialists

They are nurses who are experts in the type of cancer you have. You can talk to them about any concerns you have. They can give you support and information during and after your treatment. They can also help you manage any side effects.

Understanding your treatment

Before you have treatment, your doctor, nurse or pharmacist will explain:

- why you need it
- how often you will have it
- the possible side effects
- how you may feel after the treatment.

No treatment should be given unless you understand why you are having it and how you may feel. You will be asked to sign a form to show that you agree to the treatment and understand its possible side effects. This is called a consent form.

It is a good idea to take someone with you who speaks [language] and English. Sometimes the hospital can provide an interpreter for you. They usually need to arrange this in advance. So if you need an interpreter, tell the hospital before the appointment.

Where is radiotherapy given?

Radiotherapy is given in hospital. You usually have your treatment as a day patient. This means you can go home after the treatment and you don't need to stay overnight. With some types of radiotherapy, you may need to stay in hospital for a few days.

If you are unwell or also having chemotherapy, you may need to stay in hospital.

Planning your treatment

Radiotherapy is planned carefully for each person. This is to make sure the treatment works well and causes as few side effects as possible. You may need to visit the hospital a few times for planning before your treatment can start. Your radiotherapy team will tell you what to expect.

Scans

You will need to have one or more scan before you start treatment. This helps your team decide how much radiotherapy you need. It also helps them plan exactly where to give the radiotherapy.

Before a scan, you may be asked to remove some clothing and put on a gown. Someone from the team may also give you a drink or injection. This helps get a clear picture from the scan.



Moulds and masks

You may need a mould or mask for your treatment. If you need one, your radiotherapy team will make it for you. A mould or mask helps you stay still and in the correct position. Moulds are for a leg, arm, or other body part. Masks are for the head or neck.

A mould or mask is made of a plastic mesh. It fits tightly but it should not be uncomfortable. You only wear it for short periods of time. You would wear it

- when your treatment is being planned
- when you have your treatment.

You can breathe normally while you are wearing a mould or mask.



Marks on the skin

Someone from your radiotherapy team may make small, permanent marks on your skin. The marks show exactly where to give the radiotherapy. The marks are made in the same way as a tattoo. Tell the radiographer if you have any worries about having marks on your skin.

Fertility

Radiotherapy can affect your ability to get pregnant or make someone pregnant. Many people find this difficult to deal with. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts. They can tell you what to expect and about ways to protect your fertility. Speaking to a counsellor or religious leader may also be helpful.

Contraception

Your doctor may advise you not to become pregnant or make someone pregnant during some treatments. This is because radiotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during and for a few months after radiotherapy. You can talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

Types of radiotherapy

There are different types of radiotherapy:

- **External radiotherapy** – given from outside the body by a radiotherapy machine.
- **Internal radiotherapy** – when a radioactive material is put into your body. There are two types of internal radiotherapy: brachytherapy and radioisotope therapy.

Ask your doctor to explain which type you are having, so you can read the right parts of this information.

External beam radiotherapy

This is when radiotherapy is given from outside the body using a radiotherapy machine. Most people have treatment each day from Monday to Friday. Then they have a rest with no treatment at the weekend. Some hospitals give treatment at the weekends too, with a rest during the week instead.

How many treatments you have will depend on the type and size of the cancer. It can take from one to seven weeks to have all the treatment you need.

Treatment only takes a few minutes each day but you may need to wait for your treatment if the hospital is busy. It can help to do something while you wait, like read or listen to music.

Before your first treatment, the radiotherapy team will explain what will happen. They may ask you to take off some clothes and wear a gown. It is normal to feel worried about having treatment. But it usually gets easier as you get to know your radiotherapy team and what happens.

It may take a little while to get you in the correct position for treatment. You will need to lie very still. The radiographers will dim the lights. Then they will leave the room while the treatment happens. Having radiotherapy does not hurt and the radiotherapy machine does not usually touch you.

The radiographers will watch you from the next room, either through a window or on a screen. No one else will be able to see you. If you have any problems you can raise your hand or ring an alarm to let them know.

The machine may move around your body to give the treatment from different directions. Once the treatment is over, the radiographers will come back into the room and help you down from the machine.

This treatment will not make you radioactive. It is safe for you to be with other people, including children, after your treatment.

External beam radiotherapy



Brachytherapy

This is a type of internal radiotherapy. A radioactive implant is placed in your body near the cancer. You may be asleep under a general anaesthetic when it is put in. Or you may have painkiller injections.

During your treatment you stay in hospital. You are usually alone in the treatment room for some time while the radiotherapy is given. This is to protect others from the treatment. Tell your team if you are worried about this so they can help. They will explain how long your treatment will take.

As soon as the implant is removed from your body, you are not radioactive.

For some types of brachytherapy, the implants are not removed. It is safe for you to be around most other people. Your team may ask you to avoid close contact with children or pregnant women. They will tell you how long you need to do this. They will explain this and anything else you need to know.

Your team will give you printed information about your treatment. It is important to carry this with you all the time.

Brachytherapy is often used to treat cancer of the prostate, cervix, vulva and womb. It may also be used to treat other types of cancer. It can be used on its own or with external beam radiotherapy.

Radioisotope therapy

This is a type of internal radiotherapy. You have a radioactive liquid:

- by mouth as a drink or capsules
- as an injection into a vein.

Cancer cells take in the liquid more than normal cells do. This destroys the cancer cells.

After treatment your body fluids are slightly radioactive. This will gradually return to normal. Your team will give you instructions about using the toilet and cleaning up any spillages safely. They may ask you to avoid close contact with children or pregnant women. They will tell you how long you need to do this.

If they tell you that you must stay in hospital, you may be asked to stay alone in your room all the time. Tell your team if you are worried about this so they can help. They will explain how long your treatment will take.

Radioisotope therapy is often used to treat thyroid cancer. It may also be used to treat some types of cancer that have spread to the bone.

Side effects of radiotherapy

Radiotherapy affects everyone differently. Some people have very few side effects while others have more. We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these.

Before your treatment, your radiotherapy team will talk to you about which side effects you may get. Ask them any questions you may have. Tell your team if you have any side effects during treatment. They can give you advice or medicines to help. If you feel unwell when you are at home, call the hospital.

Tiredness

You may feel very tired during treatment and for weeks or months after it finishes. Travelling to hospital each day can make tiredness worse. If you are tired, allow yourself time to rest. Plan your day so that you don't do too much.

It is important to do some exercise each day if you can. A short walk may give you more energy.

Feeling sick

Treatment can make you feel sick, and sometimes be sick. This is more common if you have treatment near the tummy (abdomen). Your treatment team can give you a medicine to stop you feeling sick.

Eating and drinking

Sometimes you may not want to eat. If this happens, try having regular small snacks rather than large meals. If you are having problems with eating it is important to tell your radiotherapy team. They will give you advice. If you need extra energy or protein in your diet, you can take food supplements.

Looking after your skin

The skin in the area that is treated may get:

- red
- darker
- sore or itchy.

If you have skin changes like these, tell your radiotherapy team straight away. They can give you advice and treatments.

Here are some tips that may help:

- wear loose-fitting clothes made from natural fibres, such as cotton
- wash your skin gently with mild, unperfumed soap and water and gently pat it dry
- do not rub the skin
- do not wet shave
- do not use hair-removing creams or products, including wax
- ask your radiotherapy team if you can use moisturisers or deodorants on the skin
- protect the skin from the sun.

Hair loss

You only lose hair from the area of your body where you have treatment. If you have treatment to your head, you may lose some hair from your head. If you have treatment to your breast, the hair under your arm might fall out. Some people feel upset about losing hair. If you are worried about it, talking to your doctor or nurse can help.

Changes in your blood

Sometimes radiotherapy can lower the number of blood cells in your blood. Your radiotherapy team may arrange blood tests for you to check the number of blood cells you have. Some people need medicine or sometimes a blood transfusion if the level of certain types of blood cells is too low.

Always tell your team if you have bruising or bleeding and you do not know why. This includes:

- nosebleeds
- bleeding gums
- tiny red or purple spots on the skin that may look like a rash.

You should also contact your radiotherapy team straight away if:

- your temperature goes over 37.5°C (99.5°F)
- you suddenly feel unwell, even with a normal temperature
- you have symptoms of an infection – this can include feeling shaky, a sore throat, a cough, diarrhoea or needing to pass urine a lot.

Diarrhoea

It is common to have loose stools (poo) or diarrhoea if you have treatment near your tummy (abdomen) or pelvis. You may need to use the toilet more often than usual. This can make you feel tired and weak. It is important to drink plenty of fluids. Tell the staff at the hospital if you have diarrhoea or tummy (abdominal) pain. They can give you tablets to help.

Problems with passing urine

Treatment near the bladder can make you pass urine (pee) more often than usual. Drinking more fluids may help. Tell the doctor or nurse straight away if

- it hurts when you pass urine
- you cannot wait when you need to pass urine
- you have blood in your urine.

Radiotherapy for prostate or penis cancer sometimes makes it difficult to pass urine. If this happens, you may need to have a thin tube put into your bladder to drain the urine. The nurses at the hospital will show you how to look after the tube. A nurse can also visit you at home to help you.

Sore mouth

If you have treatment to your head or neck, your mouth may get sore. This may make swallowing difficult. It is important to look after your mouth during treatment. Your team will show you how to do this. It can help to avoid:

- smoking
- drinking alcohol spicy food
- very hot food.

It is important to tell the doctor or nurse if your mouth feels sore or you have mouth ulcers. They can give you mouthwashes and painkillers to help. If it becomes difficult to swallow your doctor can prescribe medicines to help.

Long-term side effects

Most side effects only last for a short time. Some may last for a few weeks after your treatment has finished. Sometimes, side effects can last longer than this. Occasionally, they can last for the rest of your life. Your doctor will talk to you about this before you have your treatment. It is important that you understand that some side effects may be permanent.

How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open Monday to Friday, 9am to 8pm.
- **The Macmillan website (macmillan.org.uk).** Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations
- **Information and support services.** At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at macmillan.org.uk/supportgroups or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

Word list

Word (target language)	In English	How to say in English (transliteration of English word)	Meaning
	Benign		A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
	Cells		The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
	Cervix		The cervix is the opening at the bottom of your <u>womb</u> . It is inside a woman's body at the top of the <u>vagina</u> .
	Chemotherapy		A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
	Contraception		Drugs or devices that prevent pregnancy.
	Cured		When there are no cancer cells left in the body.
	Diarrhoea		When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.
	Lymphatic system		A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
	Malignant		A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
	Prostate		The prostate is a small gland inside a man's body. It is near the bladder.
	Radioactive		If something is radioactive, it means it releases radiation.

	Scan		When doctors take a picture of the inside of your body.
	Side effects		Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
	Surgery		Having an operation.
	Tumour		A tumour is a group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.
	Vagina		The vagina is a passageway inside a woman's body. The entrance to the vagina is between your legs. At the top of the vagina is the <u>cervix</u> , which then leads to the <u>womb</u> .
	Womb		The womb is a round organ inside a woman's body in the lower tummy area. It is where a baby grows if you are pregnant.

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Claiming benefits• Eating problems and cancer• End of life• Financial support – benefits• Financial support – help with costs• Healthy eating• Tiredness (fatigue) and cancer• Side effects of cancer treatment• What you can do to help yourself
---	--

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding radiotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Dr Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC12465_Language



Content reviewed: December 2018

Next planned review: 2021

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC12465_Language